

**ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

---

**της Γραμματείας****προς τη Συνέλευση**

---

**Θέμα : Διερμηνεία από τις γλώσσες των υποψήφιων χωρών**

---

1. Ύστερα από τη σχετική συζήτηση της Συνέλευσης στις 22 Μαρτίου, ο Πρόεδρος ζήτησε από τη Γραμματεία να εξετάσει, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εάν είναι τεχνικώς εφικτό να εγκριθεί πρόταση (του κ. Krasts από τη Λετονία) η οποία θα επέτρεπε στα μέλη της Συνέλευσης από τις υποψήφιες χώρες να απευθύνονται στη Συνέλευση στις γλώσσες τους, με διερμηνεία (από διερμηνέα που θα παρέχει ο ομιλητής) σε μια γλώσσα της ΕΕ (και, στη συνέχεια, στις ένδεκα γλώσσες της ΕΕ από τους συνήθεις διερμηνείς).
2. Η εξέταση αυτή ολοκληρώθηκε. Η πρόταση είναι τεχνικώς εφικτή. Το Προεδρείο αποφάσισε να τη θέσει σε εφαρμογή και ζήτησε από τη Γραμματεία να εξηγήσει, στο ανά χείρας σημείωμα, τον τρόπο λειτουργίας του συστήματος αυτού.
3. Το σύστημα θα λειτουργεί ως εξής :
  - α) όποιος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει το σύστημα πρέπει να ειδοποιεί τη Γραμματεία (κα Martinez Iglesias, τηλ. : 02 285 50 61, φαξ : 02 285 50 60, e-mail : maria-jose.martinez-iglesias@consilium.eu.int) 48 ώρες πριν από τη σύνοδο της Συνέλευσης, αναφέροντας το όνομα του συνοδευόντος διερμηνέα και τη γλώσσα της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί. (Η διερμηνεία στις λοιπές 10 γλώσσες θα ακολουθεί),

- β) ο διερμηνέας θα διαθέτει θέση στην αίθουσα για να παρακολουθεί τη συζήτηση και θα καλείται από τη Γραμματεία στο θάλαμο διερμηνείας 10 λεπτά πριν την παρέμβαση που καλείται να διερμηνεύσει,
  - γ) η Γραμματεία θα εξασφαλίζει ότι ο κατάλογος ομιλητών δεν προβλέπει διαδοχικές παρεμβάσεις από ομιλητές που χρησιμοποιούν το σύστημα αυτό (απαιτείται κάποιο χρονικό διάστημα για την αλλαγή διερμηνέα στο θάλαμο),
  - δ) ο ομιλητής θα πρέπει να αποφασίζει εάν η παρέμβασή του θα καταγράφεται κατά λέξη στη γλώσσα εκφοράς ή στη γλώσσα της αρχικής διερμηνείας. (Εάν επιλέγεται η πρώτη δυνατότητα, ο ομιλητής πρέπει να διαβιβάζει το κείμενο στη Γραμματεία). Θα ήταν χρήσιμο να ανακοινώνεται η επιλογή αυτή κατά την κοινοποίηση της πρόθεσης χρησιμοποίησης του συστήματος (σημείο α)).
4. Το Προεδρείο εκφράζει τις ευχαριστίες του, τόσο στον κ. Krasts για την πρότασή του, όσο και στο προσωπικό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη συνεργασία του, καθώς και την πεποίθησή του ότι η Συνέλευση θα δεχθεί με ικανοποίηση την εισαγωγή του συστήματος αυτού.
-